

Porównanie tłumaczeń Psalmów 5:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dla prowadzącego chór. Na flety.* Psalm Dawida.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dla prowadzącego chór. Na flety. Psalm Dawida.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przewodnikowi chóru, na Nechylot. Psalm Dawida. Nakłoń ucha ku moim słowom, JAHWE, zważ na moje westchnienie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przedniejszemu śpiewakowi na Nechylot psalm Dawidowy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na koniec: Za tę, która dziedzictwa dostępuje, Psalm Dawidowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kierownikowi chóru. Na flety. Psalm. Dawidowy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przewodnikowi chóru, z grą na fletach. Psalm Dawidowy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przewodnikowi chóru. Na flety. Psalm Dawida.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dyrygentowi: na flety. Psalm Dawida.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Uwaga] dla kierownika chóru: przy wtórze fletów; Psalm Dawida.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На кінець, про ту, що унаслідить. Псалом Давида.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przewodnikowi chóru, w towarzystwie fletów. Psalm Dawida
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na moje wypowiedzi nadstaw ucha, o Jehowo; racz zrozumieć me wzdychanie.

¹⁾ Na flety, אֶל־הַנְּחִילֹת ('el-hannechilot): hl נְחִילֹת (nechilot) wiązane jest z חָלִיל (chalil), czyli: flet (<x>290 30:29</x>). Lub: (1) do choroby, נְחֹלֹת (necholot); (2) na dziedzictwo : w G w sensie נַחֲלָה (nachala h), czyli: dziedzictwo, co może się odnosić do rodzaju melodii; (3) na murmurando : T odczytuje נְחֹלֹת jako: rój (pszczół), co oznaczałoby melodię lub sposób śpiewania przypominający brzęczenie pszczół, <x>230 5:1</x>.

²⁾ Psalm należący do kolekcji przeznaczony dla prowadzącego chór. Klasyfikowany jako modlitwa osobista i prośba o ochronę. Może mieć związek ze służbą świątynną. Wzmianka o fletach i poranku może wskazywać na wykorzystywanie Psalmu w ramach spotkań przedpołudniowych, stąd umieszczenie go po modlitwie porannej (Ps 3) i wieczornej (Ps 4).